

Postępowanie ofertowe nr: POPC01-301186-01

Kostrzyn, dnia 24 czerwca 2016

## Zapytanie ofertowe

**PBT Zachód Spółka Akcyjna**, z siedzibą w Kostrzynie, ul. Polna 1a , 60-025 Kostrzyn, REGON 630287867, NIP 786-10-02-518, wpisaną do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000077542, zwana dalej Zamawiającym

zaprasza do składania ofert na

### **wykonanie robót projektowo – budowlanych oraz dostawę urządzeń**

*objętych projektem w ramach Działania 1.1 Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa „Wylimitowanie terytorialnych różnic w możliwości dostępu do szerokopasmowego internetu o wysokich przepustowościach” współfinansowanego przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego:*

### **„Zapewnienie dostępu do szerokopasmowego Internetu o wysokich przepustowościach w powiecie kolskim” (numer obszaru POPC01\_301186)**

#### **1. Opis przedmiotu zamówienia**

Przedmiotem niniejszego zamówienia (dalej „Zamówienie”) jest

- 1) przygotowanie dokumentacji (projekt budowlany, projekt wykonawczy) w standardzie określonym w załączniku nr 4 i 5 do Zapytania ofertowego niezbędnej do wybudowania sieci NGA (sieci nowej generacji) na obszarze powiatu kolskiego, numer obszaru POPC01\_301186, w technologii FTTH (fibre - to - the - home), obejmującej zasięgiem a) 836 gospodarstw domowych oraz b) 1 jednostka publiczna, które zostały wskazane w załączniku nr 2 do niniejszego Zapytania (dalej „Sieć NGA”);
- 2) budowa i uruchomienie Sieci NGA;
- 3) dostawa urządzeń telekomunikacyjnych (dalej „Urządzenia”);
- 4) przygotowanie dokumentacji odbiorowej w standardzie określonym w załączniku nr 5 do Zapytania ofertowego oraz geodezyjnej inwentaryzacji powykonawczej.

Opis przedmiotu zamówienia wg Wspólnego Słownika Zamówień (CPV):

32412110-8 Sieć internetowa

32571000-6 Infrastruktura komunikacyjna

32523000-5 Urządzenia telekomunikacyjne

32562200-2 Światłowodowe kable telekomunikacyjne

45232320-1 Kablowe linie nadawcze

45231600-1 Roboty budowlane w zakresie budowy linii komunikacyjnych

45231112-3 Instalacja rurociągów

51340000-7 Usługi instalowania urządzeń telefonicznych

71322200-3 Usługi projektowania rurociągów

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia (dalej „OPZ”) zawierają załączniki nr 1-3 do niniejszego zapytania ofertowego (dalej „Zapytanie ofertowe”).

## **2. Termin wykonania ZAMÓWIENIA**

Wykonawca zobowiązany jest do wykonania przedmiotu zamówienia w zakresie obejmującym projekt budowlany, projekt wykonawczy, budowę i uruchomienie Sieci NGA oraz dostarczyć urządzenia w terminie **do dnia 30 czerwca 2018**

Roboty budowlane mogą rozpocząć się wyłącznie po zatwierdzeniu Projektów budowlanych oraz projektów wykonawczych przez Zamawiającego. Zamawiający dopuszcza by Projekty budowlane podlegające zatwierdzeniu obejmowały część zakresu (etap) przewidzianego do realizacji w ramach zamówienia. Tym samym dopuszczone jest rozpoczęcie robót budowlanych na tej części zakresu projektu (danego etapu), dla której został zatwierdzony Projekt budowlany.

Oferent zobowiązany jest do podłączenia w ramach projektu wskazanych w załączniku nr 2 gospodarstw domowych oraz jednostek publicznych we wskazanych punktach adresowych (tj. punktach, w którym zlokalizowane jest jedno albo więcej gospodarstw domowych – dalej „Punktach Adresowych”). Zgodnie z komunikatem Centrum Projektów Cyfrowa Polska (<https://cppc.gov.pl/programy/popc-2/po-polska-cyfrowa-1-1/komunikat/>) Oferent, za uprzednią pisemną zgodą Zamawiającego, jest uprawniony do dokonania zmiany Punktów Adresowych wskazanych w załączniku nr 2 polegającej na zastąpieniu Punktu Adresowego innym punktem adresowym wskazanym w Załączniku nr 3 do Zapytania ofertowego, przy czym liczba gospodarstw domowych nie może ulec zmianie. Jednocześnie liczba gospodarstw domowych podlegających zmianie nie może przekroczyć 15%.

Zakres rzeczowy wskazany w pkt.1 ppkt. 1) Zapytania ofertowego (przygotowanie dokumentacji (projekt budowlany, projekt wykonawczy) niezbędnej do wybudowania Sieci NGA) powinien zostać zrealizowany w terminie **do dnia 30 kwietnia 2017**

Zakres rzeczowy wskazany w pkt.1 ppkt. 2) Zapytania ofertowego (budowa i uruchomienie Sieci NGA) powinny zostać zrealizowane w terminie **do dnia 30 czerwca 2018**.

Zakres rzeczowy wskazany w pkt.1 ppkt. 3) Zapytania ofertowego (dostawa Urządzeń) powinien zostać zrealizowany w terminie **do dnia 30 czerwca 2018**.

Zakres rzeczowy wskazany w pkt.1 ppkt. 4) Zapytania ofertowego (przygotowanie dokumentacji powykonawczej) powinien zostać zrealizowany w terminie **do dnia 30 czerwca 2018**.

### **3. Warunki udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonywania oceny ich spełnienia**

Zamawiający wymaga spełnienia przez Oferenta następujących warunków udziału w postępowaniu :

#### **A . Warunek w zakresie posiadania wiedzy i doświadczenia :**

Oferent powinien wykazać, że w okresie ostatnich pięciu lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, wykonał (zrealizował) co najmniej jedną robotę budowlaną, to jest jedną lub więcej robót budowlanych, z których każda polegała na budowie infrastruktury telekomunikacyjnej w technologii FTTH o łącznej wartości wszystkich robót budowlanych (z których każda robota budowlana obejmowała / obejmuje budowę infrastruktury telekomunikacyjnej w technologii FTTH), co najmniej 2 500 000,00 zł netto (słownie: dwa miliony pięćset tysięcy złotych). Innymi słowy Oferent winien wykazać, że w okresie ostatnich pięciu lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, wykonał (zrealizował) roboty budowlane (to jest jedną lub więcej) o łącznej wartości co najmniej 2 500 000,00 zł netto (słownie: dwa miliony pięćset tysięcy złotych) z których każda robota budowlana obejmowała / obejmuje budowę infrastruktury telekomunikacyjnej w technologii FTTH.

Na potwierdzenie spełnienia tego warunku Oferent przedstawi wykaz robót budowlanych (polegających na budowie infrastruktury telekomunikacyjnej w technologii FTTH) według wzoru stanowiącego Załącznik nr 8 do Zapytania ofertowego wraz z dokumentami potwierdzającymi należyte wykonanie lub wykonywanie wskazanych robót budowlanych, z których będzie jednoznacznie wynikać ich wartość, przedmiot, zakres obejmujący budowę infrastruktury telekomunikacyjnej w technologii FTTH, data wykonania, wskazanie odbiorcy. W razie konieczności, szczególnie gdy wykaz lub dokumenty, o których mowa powyżej budzą wątpliwość Zamawiającego lub gdy z poświadczenia albo innego dokumentu wynika, że roboty nie zostały wykonane lub zostały wykonane nienależycie,

Zamawiający może zwrócić się bezpośrednio do właściwego podmiotu, na rzecz którego roboty były lub miały zostać wykonane, o przedłożenie dodatkowych informacji lub dokumentów bezpośrednio Zamawiającemu.

#### **B. Warunek w zakresie sytuacji ekonomicznej i finansowej.**

B.1. Posiadanie środków finansowych lub dysponowanie zdolnością kredytową Oferenta w wysokości co najmniej 2.000.000 zł (słownie: dwa miliony złotych)

B.2. Ubezpieczenie Oferenta od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności związanej z przedmiotem zamówienia na sumę co najmniej 1.000.000 zł (słownie: jeden milion złotych)

Na potwierdzenie spełnienia warunku B.1. Oferent przedstawi informację z banku lub spółdzielczej kasy oszczędnościowo-kredytowej, w których Oferent posiada rachunek, potwierdzająca wysokość posiadanych środków finansowych lub zdolność kredytową wykonawcy w wysokości co najmniej 2.000.000 zł (słownie: dwa miliony złotych), wystawioną nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert. Potwierdzenie spełniania tego warunku możliwe jest poprzez informację pochodzącą z więcej niż jednego banku lub spółdzielczej kasy oszczędnościowo-kredytowej, w których Oferent posiada rachunek.

Na potwierdzenie spełnienia warunku B.2. Oferent przedstawi opłaconą polisę, a w przypadku jej braku inny dokument potwierdzający, że Oferent jest ubezpieczony od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności związanej z przedmiotem zamówienia na sumę co najmniej 1.000.000 zł (słownie: jeden milion złotych).

#### **4. Miejsce oraz termin składania ofert**

Oferta powinna być dostarczona nie później niż do dnia 11 lipca 2016 do godz. 08.00, za pośrednictwem poczty, kuriera lub też osobiście w następującym miejscu:

**Kostrzyn , ul. Polna 1a, 60-025 Kostrzyn**

**z dopiskiem Oferta na roboty projektowe i budowlane**

**„Zapewnienie dostępu do szerokopasmowego Internetu o wysokich przepustowościach w powiecie kolskim”**

Oferty złożone po terminie nie będą rozpatrywane. W przypadku składania ofert drogą pocztową lub pocztą kurierską za termin jej złożenia przyjęty będzie dzień i godzina otrzymania oferty przez Zamawiającego. W przypadku oferty złożonej po upływie terminu do składania ofert, Zamawiający niezwłocznie zawiadamia o tej okoliczności Oferenta oraz zwraca ofertę.

Ofertę należy sporządzić w języku polskim w formie pisemnej pod rygorem nieważności.

Oferta musi być podpisana przez osoby upoważnione do reprezentowania Oferenta (zgodnie z reprezentacją wynikającą z właściwego rejestru lub na podstawie udzielonego pełnomocnictwa). Pełnomocnictwo do podpisania oferty musi być załączone do oferty, jeżeli nie wynika ono z innych dokumentów załączonych przez Oferenta. Pełnomocnictwo musi być złożone w oryginale lub w kopii poświadczonej notarialnie za zgodność z oryginałem.

#### **5. Kryteria oceny ofert, informacja o wagach, opis sposobu przyznawania punktacji i warunki wyboru oferty**

Spośród ofert nieodrzuconych, Zamawiający wybierze ofertę najkorzystniejszą kierując się kryterium:

- 1) cena 94 % wagi, wg wzoru:

$$\text{Ocena} = Z_n / Z_o \times 94 \text{ punktów}$$

gdzie:

$Z_n$  – cena brutto najtańszej oferty [PLN]

$Z_o$  – cena brutto badanej oferty [PLN]

Jeżeli złożono ofertę, której wybór prowadziłby do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług, Zamawiający w celu oceny takiej oferty dolicza do przedstawionej w niej ceny podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek rozliczyć zgodnie z tymi przepisami. Oferent, składając ofertę, zobowiązany jest poinformować Zamawiającego, czy wybór oferty będzie prowadzić do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego, wskazując nazwę (rodzaj) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będzie prowadzić do jego powstania, oraz wskazując ich wartość bez kwoty podatku.

- 2) okres gwarancji jakości na wszelkie roboty budowlane, prace, sieci, instalacje wykonane w ramach Przedmiot Umowy - waga 6%

Ocena

Minimalny okres gwarancji jakości na wszelkie roboty budowlane, prace, sieci, instalacje wykonane w ramach Przedmiot Umowy tj. okres 3 lat od dnia podpisania protokołu końcowego – 0 pkt.

4 letni okres gwarancji jakości na wszelkie roboty budowlane, prace, sieci, instalacje wykonane w ramach Przedmiot Umowy liczony od dnia podpisania protokołu końcowego – 3 pkt.

5 letni lub dłuższy okres gwarancji jakości na wszelkie roboty budowlane, prace, sieci, instalacje wykonane w ramach Przedmiot Umowy liczony od dnia podpisania protokołu końcowego – 6 pkt.

Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta, która uzyska najwyższą liczbę punktów.

Cena ofertowa to wartość netto wyrażona w złotych polskich, za którą Oferent zobowiązuje się wykonać całość przedmiotu zamówienia. Podana w ofercie cena jest ceną ryczałtową obowiązującą przez cały okres trwania umowy. Cena ofertowa powinna być określona z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.

Cena ofertowa powinna obejmować wszelkie niezbędne do poniesienia przez Wykonawcę koszty związane z realizacją Przedmiotu Zamówienia, w tym w szczególności:

- koszty wymaganych przepisami prawa opinii, uzgodnień i pozwoleń, w tym środowiskowych, lokalizacyjnych i budowlanych, koniecznych do realizacji i użytkowania Przedmiotu Zamówienia,
- koszty materiałów i transportu materiałów na plac budowy,
- koszty pracy sprzętu,
- koszty pracowników,
- koszty zajęcia pasa drogowego w celu prowadzenia robót w pasie drogowym.

#### **6. Informacja o wyłączeniach podmiotowych**

Zamówienie nie może być udzielone podmiotom powiązanim osobowo lub kapitałowo z Zamawiającym. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy a wykonawcą, polegające w szczególności na:

- a) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
- b) posiadaniu co najmniej 10 % udziałów lub akcji,
- c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
- d) pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

#### **7. Warunki zmian umowy zawartej w wyniku przeprowadzonego postępowania**

Warunki zmiany umowy zawartej w wyniku przeprowadzonego postępowania zostały szczegółowo określone we wzorze umowy stanowiącej załącznik nr 9.

#### **8. Dodatkowe informacje**

Zamawiający nie przewiduje zamówień uzupełniających oraz dodatkowych. Nie dopuszcza się składania ofert wariantowych oraz częściowych.

Zamawiający zawrze umowę z wykonawcą, który przedłoży nieodrzuconą, najkorzystniejszą ofertę.

Dopuszczalne jest powierzenie wykonania części przedmiotu zamówienia lub jego całości podwykonawcy. Wykonawca odpowiada za działania lub zaniechania swego podwykonawcy jak za działania i zaniechania własne.

Niniejsze postępowanie jest prowadzone w języku polskim. Wszelkie dokumenty składane przez wykonawców w języku obcym należy składać wraz z tłumaczeniem na język polski, poświadczonym przez wykonawcę. Oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje zamawiający i wykonawcy przekazują pisemnie, za pośrednictwem poczty zwykłej za potwierdzeniem odbioru, elektronicznej lub faksem. Jeżeli strony przekazują oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje faksem bądź pocztą elektroniczną, każda ze stron na żądanie drugiej niezwłocznie potwierdza fakt ich otrzymania. Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.

Zamawiający zastrzega sobie możliwość nie wybrania żadnej oferty oraz odwołania postępowania lub zmiany jego warunków bez podawania powodów decyzji, w szczególności:

- gdy nie złożono żadnej oferty niepodlegającej odrzuceniu;
- cena najkorzystniejszej oferty przewyższa kwotę, którą zamawiający zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia, chyba że zamawiający może zwiększyć tę kwotę do ceny najkorzystniejszej oferty.

### **9. Przygotowanie i złożenie oferty**

Oferta powinna być złożona na Formularzu ofertowym stanowiącym Załącznik nr 4 do Zapytania ofertowego. Zakazuje się wprowadzania modyfikacji Formularza.

Oferent ma prawo złożyć tylko jedną ofertę. Wszelkie poprawki lub zmiany w tekście oferty muszą być parafowane i datowane własnoręcznie przez osobę uprawnioną do złożenia oferty.

Wymagane dokumenty należy przedstawić w formie papierowej opatrzone klauzulą „za zgodność z oryginałem” i poświadczone za zgodność z oryginałem przez osobę/osoby upoważnione do złożenia oferty. Na wezwanie Zamawiającego wykonawca dostarczy wersje oryginalne dokumentów dostarczonych w kopii.

Oczywiste omyłki pisarskie i błędy arytmetyczne, a także inne oczywiste omyłki będą poprawiane i parafowane przez Zamawiającego. Zamawiający poinformuje za pomocą poczty elektronicznej wykonawcę o zaistniałej sytuacji. Brak sprzeciwu ze strony wykonawcy w ciągu trzech dni roboczych od momentu otrzymania informacji o poprawkach oznacza akceptację poprawek. W przypadku sprzeciwu wykonawcy oferta zostaje odrzucona ze względu na niespełnienie wymagań. W toku dokonywania badania i oceny ofert Zamawiający może żądać uzupełnienia dokumentów, w



przypadku gdy oferta zawierać będzie braki lub udzielenia przez wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych przez nich ofert, w tym załączonych dokumentów, w określonym przez Zamawiającego terminie nie krótszym niż 3 dni. Oferta nie może być uzupełniona w zakresie informacji podlegających ocenie w ramach oceny ofert.

W przypadku nie uzupełnienia dokumentów lub nie wyjaśnienia treści złożonej oferty lub załączonych dokumentów w określonym terminie, oferta zostaje odrzucona ze względu na niespełnienie wymagań.

Warunki zmiany i wycofania oferty:

- a) wykonawca może, przed upływem terminu do składania ofert, zmienić lub wycofać ofertę,
- b) zmiana jak i wycofanie oferty wymagają zachowania formy pisemnej,
- c) zmiany dotyczące treści oferty powinny być przygotowane, opakowane i zaadresowane w ten sam sposób co oferta, dodatkowo kopertę (opakowanie), w którym jest przekazywana zmieniona oferta należy opatrzyć napisem „Zmiana oferty” i numerem projektu,
- d) powiadomienie o wycofaniu oferty powinno być opakowane i zaadresowane w ten sam sposób, co oferta, dodatkowo opakowanie w którym jest przekazywane powiadomienie, należy opatrzyć napisem „Wycofanie oferty” i numerem projektu,

Zamawiający będzie mógł zmniejszyć zakres zamówienia wyłącznie w przypadkach i na zasadach opisanych w umowie.

Wykluczeniu z postępowania podlega Oferent, który:

- 1) złoży więcej niż jedną ofertę, lub
- 2) nie spełnia warunku w zakresie posiadania wiedzy i doświadczenia, lub
- 3) nie spełnia warunek w zakresie sytuacji ekonomicznej i finansowej, lub
- 4) podlega wyłączeniom podmiotowym, o których mowa w pkt. 6, lub
- 5) odmówił zawarcia umowy o wykonanie robót budowlanych w wyniku prowadzonych postępowań w trybie przewidzianych ustawą PZP oraz przetargach organizowanych przez Zamawiającego na podstawie k.c. lub wycofał się z wyżej opisanych postępowań po złożeniu oferty w okresie 1 roku przed dniem otrzymania Zapytania ofertowego.

Oferta złożona przez Oferenta, który podlega wykluczeniu, zostaje odrzucona ze względu na niespełnienie wymagań.

#### **10. Informacje o sposobie porozumiewania się Zamawiającego z Oferentem oraz przekazywania oświadczeń i dokumentów**

Wszelkie oświadczenia, wnioski, zawiadomienia, zapytania oraz informacje pomiędzy Zamawiającym oraz Oferentami będą przekazywane w formie wiadomości elektronicznej pod





rygorem nieważności na adresy poczty elektronicznej wskazane w pkt. 11 Zapytania ofertowego oraz na Formularzu ofertowym.

Oferent może zwracać się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści i zakresu Zapytania ofertowego. Zamawiający udzieli wyjaśnień na zapytanie bez zbędnej zwłoki dostarczając wyjaśnienia każdemu z wykonawców, do którego zostało wysłane zaproszenie. Zapytanie może być złożone najpóźniej 3 dni przed terminem składania ofert. Zamawiający zastrzega sobie możliwość nie udzielenia odpowiedzi na zapytanie dostarczone do Zamawiającego po terminie wskazanym w zdaniu poprzedzającym.

### **11. Wskazanie osób uprawnionych do porozumiewania się z Oferentami**

Do bezpośredniego kontaktowania się z Oferentami Zamawiający wskazuje upoważnioną osobę:

Łukasz Olejniczak, tel. 61 897 04 50, , e-mail: [olejniczak@pbtzachod.pl](mailto:olejniczak@pbtzachod.pl)

Adres do korespondencji: PBT Zachód Spółka Akcyjna, ul. Polna 1a , 60-025 Kostrzyn

### **12. Termin, do którego Oferent będzie związany złożoną ofertą**

Termin związania ofertą upływa 90 dni od dnia upływu terminu na składanie ofert.

### **13. Tryb przeprowadzenia Zamówienia**

Postępowanie ofertowe prowadzone jest zgodnie z zasadą konkurencyjności, o której mowa w sekcji 6.5.3 Wytycznych w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020. Postępowanie nie jest prowadzone na podstawie ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych.

### **14. Formalności konieczne do dopełnienia w celu zawarcia umowy**

Zamawiający i wykonawca, którego oferta została wybrana zobowiązani są do podpisania umowy w terminie 5 dni roboczych licząc od dnia dostarczenia informacji o wyniku postępowania. Miejscem podpisania umowy jest siedziba Zamawiającego.

W przypadku odmowy podpisania umowy lub wycofania się z postępowania wykonawcy, który złożył ofertę najkorzystniejszą, za obowiązującą ofertę najkorzystniejszą uważa się ofertę, która uzyskała kolejną najwyższą liczbę punktów. Jednocześnie wykonawcę, który odmówił zawarcia umowy o wykonanie robót budowlanych lub wycofał się z postępowania po złożeniu oferty

wyklucza się ze wszystkich postępowań o udzielenie zamówienia prowadzonych przez Zamawiającego na okres 1 roku.

Załączniki będą przesłane w terminie 2 dni roboczych od dnia doręczenia Zamawiającemu takiego żądania przez zainteresowanego potencjalnego oferenta na wskazany przez ten podmiot adres poczty elektronicznej.

*Załączniki:*

1. *Opis przedmiotu zamówienia*
2. *Lista Punktów Adresowych stanowiących przedmiot zamówienia*
3. *Lista Obszarów Inwestycyjnych*
4. *Standard Projektu Budowlanego*
5. *Standard Dokumentacji Wykonawczej i Powykonawczej*
6. *Wymagania dla Sieci NGA – POPC/*
7. *Formularz ofertowy*
8. *Wzór wykazu robót*
9. *Wzór umowy z wykonawcą*

  
VICE PREZES ZARZĄDU  
Kazimierz Rutkowski